

Newsletter

de la Embajada de Suiza en Chile

Noviembre / Diciembre 2014

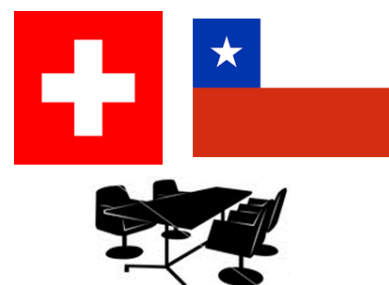
Relaciones Suiza – Chile

Reunión de Consultas Políticas entre Suiza y Chile

El 21 de noviembre tuvo lugar en Berna la Reunión de Consultas Políticas entre Suiza y Chile. Ésta es un instrumento diplomático institucionalizado que existe desde 2012 y tiene como objetivo tener un diálogo bilateral entre ambos países una vez por año (un año en Suiza, al año siguiente en Chile). Durante esta Reunión de Consultas Políticas los gobiernos analizan sus relaciones diplomáticas y consulares, intercambian ideas y definen nuevas líneas de acción de cooperación bilateral. Por parte de Suiza, el diálogo fue dirigido por el Subsecretario del Departamento Federal de Asuntos Exteriores, Yves Rossier, y por el Embajador Philippe Guex y por parte de Chile por el Subsecretario del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile, Edgardo Riveros.

Durante el diálogo se abordó la cooperación bilateral en los temas de participación ciudadana, de energía, del cambio climático, del fortalecimiento de las relaciones económicas y de la cooperación a nivel multilateral en derechos humanos, cooperación humanitaria trilateral y otros. Una vez más, el diálogo confirmó los sólidos lazos diplomáticos entre Suiza y Chile. El próximo diálogo tendrá lugar en Santiago en 2015.

Previo a la Reunión de Consultas Políticas, el Embajador de Suiza en Chile, Edgar Doerig, fue recibido por el Subsecretario Riveros. Durante el encuentro, las autoridades revisaron el estatus actual de las relaciones bilaterales y constataron que las relaciones entre ambos países se han intensificado y profundizado durante los últimos años, tanto en el ámbito político, como en el económico, cultural y social.



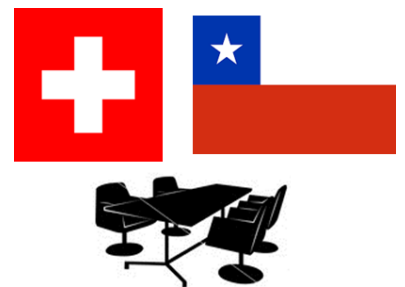
Segundo Diálogo Económico Bilateral

En el marco del cierre de la semana económica desarrollada entre el 11 y 14 de noviembre de 2014 tuvo lugar el segundo Dialogo Económico Bilateral entre Suiza y Chile. La delegación de Suiza, liderada por la Embajadora Livia Leu, destacó las buenas relaciones económicas entre Chile y Suiza.

El comercio entre nuestros dos países ha aumentado de manera sostenida durante los últimos años. En 2013, Suiza exportó bienes por un valor total de 195 millones CHF (+9,3% comparado con el año 2012) y Chile realizó exportaciones a Suiza por un valor de 72,3 millones CHF. También se registraron una serie nuevas empresas suizas en Chile. Durante el diálogo se analizaron nuevas áreas de cooperación, sobre todo en el ámbito de la energía.

Adicionalmente el diálogo dio la posibilidad a empresas suizas de discutir con las autoridades chilenas sobre las dificultades que enfrentan. Fue así como dos empresas suizas presentaron sus problemas, directamente. Los problemas de otras empresas fueron expuestos por la Embajadora Leu. Las autoridades chilenas tomaron nota de las dudas presentadas y están buscando soluciones.

Una vez más el diálogo bilateral fortaleció la relación económica y comercial entre nuestros países. El próximo diálogo tendrá lugar durante 2015 en Berna, Suiza.



10° Aniversario del TLC entre EFTA y Chile

El 13 de noviembre de 2014 se llevó a cabo la celebración del décimo aniversario del Tratado de Libre Comercio entre Chile y la Asociación Europea de Libre Comercio EFTA, conformada por Suiza, Noruega, Islandia y el Principado de Liechtenstein.

En representación de Suiza, la Embajadora Livia Leu, delegada del Consejo Federal y Directora de la División de Relaciones Bilaterales de la Secretaría de Asuntos Económicos de Suiza (SECO) nos honró con su participación en dicha ceremonia.

Tras presentaciones del Embajador de Suiza, de la Embajadora de Noruega y del Cónsul Honorario de Islandia, quienes expresaron la importancia e implicancias del TLC para cada país, la Directora Bilateral de la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales DIRECON, Andrea Cerda, afirmó que tras diez años de vigencia del acuerdo comercial entre Chile y EFTA era importante hacer una revisión de este que permita entregar nuevas oportunidades comerciales a los exportadores de los países miembros del acuerdo y, a su vez, evaluar no sólo los aspectos económico-comerciales, sino también temas pendientes como el compromiso de incorporación futura de los servicios financieros al acuerdo, entre otros.

También hubo un panel conformado por participantes del sector privado, entre los que estuvieron Peter Lüscher, Gerente General de la Comercializadora ISESA; Alejandro Herrera, Gerente General de Aqualine S.A; Harpa Elín Haraldsdóttir, Gerente General de GeoThermHydro y Gerardo Marti, Gerente General de Comercializadora Nova Technologies Ltda. Este panel rescató la importancia de la creación del TLC, pero también nos dejó ver que existe un espacio para diversificar e intensificar el comercio y que para, incentivar las inversiones extranjeras, es necesario elevar el grado de competitividad y productividad.

El seminario fue un éxito, con notable afluencia de público suizo. Se destacaron los desafíos que ambas partes deben enfrentar para mantener y hacer crecer la confianza que se ha forjado durante estos años y para lograr que el Acuerdo siga siendo un estímulo tanto para emprendedores, como para empresas de estos países.



El Cónsul Honorario de Islandia, Wilfred Hintze, la Directora Bilateral de la DIRECON, Andrea Cerda, Embajador Edgar Doerig, Director en el Ministerio Noruego de Comercio, Erik Andreas Underland y la Directora de la División de Relaciones Económicas Bilaterales de Suiza, Embajadora Livia Leu.

El Embajador presentó el sistema de innovación de Suiza en Concepción

El 29 de octubre el Embajador dio una charla en la Universidad del Desarrollo en Concepción sobre las “Interdependencias entre la investigación, el desarrollo y la innovación en Suiza”. La presentación abordó el sistema de educación en Suiza, centrándose en el sistema dual de formación profesional y el sistema de innovación con un enfoque sobre los factores que lo vuelven exitoso. El aula se llenó con 120 personas aproximadamente y el público mostró un alto interés. Luego de la charla se llevó a cabo un almuerzo con autoridades políticas, académicos y del sector privado de la región.

Al día siguiente, el Embajador se reunió con la Vicerrectora de la Universidad de Concepción (UdeC), Jacqueline Sepúlveda, en el marco de una visita protocolar en la cual también participaron la Cónsul Honoraria de Suiza en la zona, señora Marianne Fiala-Beutler, y el Director de Relaciones Institucionales e Internacionales de la UdeC, señor Iván Araya. La reunión tuvo como objetivo informar al Embajador sobre las actividades de investigación de la UdeC para que pueda transmitir a las universidades suizas en qué ámbitos se podrían establecer cooperaciones de investigación. La UdeC desea fortalecer sobre todo los vínculos con la Universidad de Berna, con la cual ya existen proyectos en el área del cambio climático.

Durante el mismo viaje, el Embajador tuvo un encuentro con el alcalde subrogante de Tomé, señor Osvaldo Arenas, para conversar sobre el apoyo de Suiza tras el terremoto de 2010. En esta ocasión, el alcalde agradeció formalmente la cooperación humanitaria con Suiza entregando al Embajador el escudo heráldico de Tomé.



La sala llena durante la presentación del Embajador.



Iván Araya (UdeC), la Cónsul Honoraria Marianne Fiala, la Rectora de la UdeC Jacqueline Sepúlveda y el Embajador.



El Alcalde subrogante de Tomé, Osvaldo Arenas, entregando el escudo heráldico de Tomé al Embajador.

Study Tour a Suiza

Una delegación chilena de alto rango acompañada por el Primer Secretario de la Embajada, señor Frank Schürch, visitó Suiza entre el 18 y el 24 de octubre pasado. Este viaje de estudios fue financiado por CORFO y organizado conjuntamente por la Asociación Gremial de Generadoras de Chile (AGG), nuestra Embajada, la Embajada de Chile en Berna y la empresa suiza Ernst Basler & Partner. El viaje tuvo como objetivo brindar a la delegación un conocimiento cabal sobre los procesos de participación ciudadana en pequeñas, medianas y grandes obras públicas y privadas, sobre la base de los conceptos “Ciudad Energética” y “Región Energética”, así como el ordenamiento territorial.

Para aprender cómo Suiza produce y maneja energía eléctrica y térmica, la delegación visitó una central eléctrica y una represa en la región de Grimsel. Los participantes también fueron a conocer una central hidroeléctrica pequeña, un parque eólico y una central de calefacción distrital en base a biomasa y madera en la región de Goms.

Durante el viaje, la delegación asistió a varias presentaciones sobre el sistema político y los procesos de participación ciudadana en Suiza, la función de las ONGs y otros actores en estos procesos relacionados con proyectos de infraestructura y de energía. Participaron también en presentaciones sobre el sector energético y la estrategia energética de Suiza 2050.

El último día, la delegación recibió amplia información sobre el concepto de gestión energética y de certificación llamado “Ciudad Energética” y visitó la capital Berna, ciudad que tiene esta certificación. Además, los delegados se reunieron con autoridades de la Oficina Federal para el Ordenamiento Territorial y con la Consejera Federal del Departamento de Medio Ambiente, Transportes, Energía y Comunicación, señora Doris Leuthard. Se acordó en esta reunión que Suiza y Chile elaborarán a mediano plazo un memorándum de entendimiento en el ámbito de energía.



Represa en la región del Grimsel



Comuna de Ernen en la región de Goms

El Embajador se reunió con el intendente regional Huenchumilla para abordar un programa de interculturalidad

El Embajador fue invitado a Temuco por la Universidad Santo Tomás, junto al experto en competencias interculturales de Suiza, Profesor Thomas Baumer, en el marco del programa de interculturalidad impulsado por la institución educativa. Tuvieron un importante encuentro con el intendente regional, Francisco Huenchumilla, con presencia también de la Rectora de la Universidad Santo Tomás Temuco, Rosemarie Junge, y la Cónsul Honoraria suiza, Marianne Fiala. Las autoridades conversaron de la tradición de los inmigrantes suizos en la Araucanía y de la importancia de la región para los ciudadanos suizos, dado que es la tercera colonia suiza más grande de Chile.

El Embajador y el experto Thomas Baumer visitaron la Araucanía en el marco del programa antes mencionado que tiene previsto crear un grupo interdisciplinario especializado en competencias interculturales que será capacitado por el experto suizo. El Embajador señaló su agradecimiento a la institución Santo Tomás por impulsar este proyecto, que tiene como objetivo escuchar a y aprender de todos quienes viven en la región y conversar sobre la relación entre los ciudadanos mapuches y los otros miembros de la comunidad.

Durante el mismo viaje, el Embajador también se reunió con empresarios e integrantes de la Fundación Aitúe e hizo una visita a la provincia de Malleco, donde se reunió con comunidades mapuche de Purén, Angol y Traiguén. Suiza quiere contribuir a una mejor convivencia en la Araucanía compartiendo sus experiencias positivas adquiridas a lo largo de una historia de más de 700 años de convivencia de varias culturas en un mismo país.



El experto Thomas Baumer, el intendente de la Araucanía, Francisco Huenchumilla, la Rectora de la Universidad Santo Tomás Temuco Rosemarie Junge, el Embajador, la Cónsul Honoraria Marianne Fiala, y el Consejero Regional de la Araucanía, Gustavo Kausel Kroll.



Conferencia con el Embajador, el experto Thomas Baumer y autoridades regionales.

Paneles solares para los techos de Vitacura

El 22 de noviembre se realizó el Encuentro Vitacura Solar en el cual participaron autoridades locales, el Embajador, expertos nacionales e internacionales, así como empresas proveedoras de tecnología junto con vecinos de la comuna Vitacura. Este encuentro tuvo lugar en el marco de la iniciativa Techos 30+, que prevé la instalación de paneles solares en al menos 30 techos de la comuna. Este encuentro fue organizado en conjunto por la Municipalidad de Vitacura, la empresa Ernst Basler + Partner (EBP) Chile y Fundación Chile y tuvo por finalidad difundir información técnica a la comunidad e instar a los vecinos a inscribirse en el proyecto Techos 30+. Se espera que los paneles solares sean instalados en los próximos meses.

La iniciativa Techos 30+ pretende generar un cambio energético, considerando la integración de la comunidad en la problemática en torno a la generación y al consumo de electricidad. Está integrado en el plan energético de Vitacura que busca autoabastecerse con energía limpia y renovable para mejorar la calidad de vida en la comuna. Asimismo, la iniciativa forma parte de los planes de EBP Chile que aspiran a ampliar a mediano plazo la implementación de paneles solares, tanto a nivel regional como nacional.



Roger Walther (EBP Chile), el Embajador por la izquierda y en el centro el Alcalde de Vitacura, Raúl Torrealba.

Noticias Consulares

Que es ch.ch?

Ch.ch es un servicio de la confederación suiza, de los cantones y de las comunas. En www.ch.ch, se encuentran rápida y fácilmente respuestas a sus preguntas. Ch.ch informa sobre servicios de las autoridades suizas y comunica sobre temas diversos, tal como meteorología en Suiza, aduana, contratos de trabajo, vida de los extranjeros en Suiza, pasaportes, viviendas, herencias, educación, impuestos etc.



Elecciones nacionales 2015: Nuevas guías de bolsillo disponibles!

En relación con el año electoral y el lanzamiento del sitio web www.ch.ch/wahlen2015, ch.ch realiza una edición especial de su guía de bolsillo, para informar sobre la elecciones federales de 2015.

También encontrarán informaciones sobre quien puede ser candidato para el parlamento y cuáles son las condiciones, especialmente para los suizos en el extranjero. Además brinda acceso a cifras y estadísticas de elecciones anteriores.



Suiza presente en el XXIV Bazar Internacional

Como ya es costumbre, Suiza participó en el Bazar Internacional organizado por la Asociación de Cónyuges Diplomáticos. La XXIV edición que se realizó el sábado 29 de noviembre pasado en el Parque Inés de Suárez, Providencia, fue todo un éxito, especialmente durante la mañana, antes de que el frío y la lluvia dispersaran a los visitantes. Los asistentes pudieron adquirir artesanía y artículos típicos, probar platos de diferentes países y disfrutar de música y espectáculos de todo el mundo con artistas en vivo.

El stand de Suiza fue organizado por el Cónsul de Suiza, Joël Guélat, quien contó con el gran apoyo de miembros de la comunidad suiza y de colegas de la Embajada. Cada año el stand de Suiza aumenta su oferta de productos típicos suizos. Este año, además de los típicos chocolates Frey, de las navajas Victorinox, poleras y otros productos típicamente suizos, se agregaron artículos de Navidad, objetos decorativos y para el hogar. La totalidad del dinero recaudado es destinado a apoyar las obras benéficas de la Asociación.



Unos representantes del equipo de la Embajada que trabajó al stand suizo: Sabine Guélat, el Cónsul Joël Guélat, David Fuchs y Erwin Cerón.

Eventos Culturales Suizos en Chile

Retrospectiva



4.12. - 20.12.2014

Félix Duménil: 'Efimeros'

El 4 de diciembre fue el estreno internacional de la nueva obra de Félix Duménil, 'Efimeros' que fue presentada en el Centro Cultural de la Universidad de Chile.

'Efimeros' se inspiró de este insecto que durante una gran parte de su vida es larva y solo por 48 horas abandona ese estado para convertirse en un insecto volador. De alguna forma existe un paralelo con los seres humanos que tratan de buscar su identidad. La coreografía es rica en impresiones y los movimientos muy variados. 'Efimeros' es presentado junto a otra coreografía, 'Pluma', de la coreógrafa colombiana Annabelle Lopez Ochoa. Esta trata un tema levemente distinto, el mundo de las aves. Esta obra también es muy bella y de alta calidad.

Relacionado con esta coreografía, una semana antes del estreno tuvo lugar el evento organizado por la Embajada denominado 'Tras Bambalinas', en el cual participaron unas 45 personas. Los invitados pudieron presenciar un ensayo de Félix Duménil y después hacerle preguntas sobre la vida de un bailarín, su vocación, su camino y sus sueños. Fue un evento muy interesante e inspirador.



5.12.2014, 10.00

'Samichlaus'

El día 5 de diciembre a las 10 horas de la mañana vino el 'Samichlaus' (el Primer Secretario de la Embajada disfrazado) a visitar los niños en el instituto Goethe. Alumnos de primero del 'Deutsche Schule Sankt Thomas Morus' tuvieron la oportunidad de conversar con Santa Claus y saber de dónde es, cuántos ayudantes tiene, cómo entra en una casa con sistema de alarma o hace cuántos años lleva su barba. Al final, todos los niños y profesores recibieron un regalo del 'Samichlaus'.

Avance

Diciembre 2014 – Enero 2015

Fanfare Revuelta



Durante los meses de diciembre 2014 y enero 2015, el grupo suizo Fanfare Revuelta está de gira por Chile.

Fanfare Revuelta nació en el año 2012 en Ginebra, Suiza. Es la materialización de un sueño común de mostrar y transmitir la fuerza de la música del norte de Chile mezclada con diversos estilos actuales para derivar en un lenguaje propio cargado de energía y melodías festivas.

Fanfare Revuelta tiene una fuerte propuesta escénica, combinando la música con el juego teatral, los movimientos y la danza, un espectáculo rico en colores y melodías para todo público.

Para más información, por favor consulte [la cartelera](#).

9.1. - 11.1.2015, 21.00

'Petróleo' de Lukas Bärfuss

En el contexto del Festival Santiago A Mil, la Compañía La Sylvia presenta Petróleo, una obra de teatro de Lukas Bärfuss dirigida por Magdalena Armstrong, que se presenta en el Teatro del Puente (Parque Forestal, entre Puentes Pio Nono y Purísima).



'Petróleo' narra la historia de Eva Kahmer, una mujer que lleva tres años encerrada en la desolación de un sótano en una localidad desconocida a las afueras del ficticio Beryok. Ella se dedica a beber y esperar, mientras Gomúa, su nativa mucama, es su único contacto con el exterior. Eva espera a su marido, Herbert Kahmer, quien junto a su socio Edgar Bron buscan petróleo en tierras lejanas. La obra centra toda su acción en este sótano donde Eva inicia un viaje irreversible a su interior.

Entradas disponible a través de [este link](#).

11.1.2015, 14.00

DJ Luciano

Al Festival Club Quinto Sol en Valparaíso, se presentará uno de los DJ's más destacados de la escena Internacional. DJ Luciano, un músico chileno/suizo calificado como uno de los DJ's más influyentes, quien se ha presentado en los escenarios de los clubes más reconocidos del mundo.

Festival Club Quinto Sol será un festival con más de 15 horas de música ininterrumpida, donde habrá diferentes espacios; Dancefloor, Mirador Muelle, Stands de Comida y Bar. Tiene lugar en el Club Muelle Barón, Valparaíso.

Entradas disponibles a través de Puntoticket (Tiendas Ripley) (Pre venta: \$22.000; General: \$ 27.500). Para más información, por favor consulte www.clubquintosol.cl





14.1.2015, 21.00

Rossana Taddei

Rossana Taddei, de nacionalidad suiza-uruguaya, arregladora, guitarrista, compositora y magnífica cantante e intérprete de estilo 'Freejazz', lleva adelante un dúo junto al maestro de la batería Gustavo Echenique y el vaivén de ese "mambo" constante, Edú "Pitufo" Lombardo. Se realizará en el contexto del Festival Santiago A Mil en el Centro Cultural GAM (Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 227).

Para más información, por favor consulte: [Fundación Teatro a Mil](#)



21./26.1.2015

Eliana Burki

¡Otra vez la famosa Eliana Burki está de gira por Chile! Eliana toca un instrumento tradicional de Suiza, el cuerno alpino, pero está revolucionando el estilo tradicional combinándolo con los estilos funk, pop y jazz. Desde sus 6 años Eliana se dedica a tocar el cuerno alpino.

Cartelera:

- 21.1.2015, 19.00 horas, Aula Magna, Universidad de la Frontera, Temuco
- 26.1.2015, 20.00 horas, Festival Nacional de Folclore San Bernardo

Para más información, por favor consulte: www.eliana-burki.com

Por favor revisar fechas y horario de los eventos, pues podrían variar.

Contacto / Impressum

Embajada de Suiza
Américo Vespucio Sur 100, Piso 14, Las Condes, Santiago,
Chile

Teléfono: 0056 2 2928 0100
Telefax: 0056 2 2928 0135

E-Mail: san.vertretung@eda.admin.ch

Internet: www.eda.admin.ch/santiago

Este es un newsletter que la Embajada de Suiza publica para informar sobre sus actividades en el ámbito político, económico, consular, científico y cultural a personas interesadas en asuntos relacionados con Suiza. Si usted está interesado en recibir estas noticias por vía electrónica, se le ruega inscribirse con un e-mail a: san.vertretung@eda.admin.ch. Todos los newsletters anteriores están disponibles en www.embajadadesuiza.cl.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Chile

www.swissworld.org



Switzerland.